

E4 - The Sword Princess of Nashwater

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Orphen

Orphen and his party arrive in Nashwater.

[00:03] Majic

I don't see her anywhere.

[00:05] Orphen

*Because Claiomh got herself
into some trouble,*

[00:08] Claiomh

Hey! Stop that!

[00:09] Orphen

*the party also got dragged into a
feud between two swordsmanship dojos*

[00:11] Man 1

Huh?

[00:11] Man 2

What's that broad's problem?

[00:13] Orphen

run by Lottecia and Ed.

[00:14] Ed

I'm Ed. What do you want?

[00:17] (Flashback) Lottecia

If you're going to criticize someone,
could you at least do it to their face?

[00:21] (Flashback) Ryan

Lottecia!

[00:23] (Flashback) Lottecia

If you've got time to be
nosey, you've got time to train.

[00:37] (Flashback) Lottecia

That was a bit embarrassing
to have our guests see.

[01:01] Orphen

That man...

[01:09] Orphen

Definitely looked like someone I know.

[01:11] Orphen

*I don't think it's him, but
I guess I'll look for him.*

[01:20] Claiomh

Orphen! Majic! Come with me tomorrow!

[01:24] Claiomh

I'll take you somewhere amazing!

SIGN The Sword Princess of Nashwater

[03:30] Orphen

Yeah, she ain't winnin' like that.

[03:32] Orphen

*The difference in their
skill is way too much.*

[03:42] Claiomh

Ow...

[03:43] Lottecia

Sorry, are you all right?

[03:48] Claiomh

Gosh darn it!

[03:50] Claiomh

I'm not gonna lose this next one!

[03:52] Claiomh

Here I go!

[03:58] Ryan

Well, how would an expert like
yourself rate our Goddess of Swords?

[04:03] Orphen

I wouldn't call myself a professional.

[04:06] Orphen

Is she your so-called Goddess of Swords?

[04:09] Ryan

Why, yes. As a competitor,

[04:12] Ryan

there's no one who can stand
on Lottecia Crewbstar's level.

[04:16] Orphen

Swordsmanship as a sport, eh?

[04:24] Orphen

*Any battle training we ever had was just
for the sake of protecting ourselves.*

[04:28] Orphen

We had to train.

[04:31] Orphen

I never even thought twice about it.

[04:35] Ryan

I think I have a pretty good idea
of what you're thinking about.

[04:39] Ryan

Lottecia might be similar to you.

[04:43] Orphen

Maybe...

[04:45] Orphen

So... What the hell are you two doing here?!

[04:51] Volkan

What're you being so calm for,
you sharp-eyed Sorcerer?!

[04:54] Volkan

If you do not unhand me at once, I
will rip you apart like a cushion!

[05:02] Orphen

I mean, I should've known asking you anything would lead to the dumbest possible answer.

[05:06] Orphen

Guess I'll live with the mystery.

[05:09] Majic

I surrender! Please forgive
me! I'm just a novice!

[05:16] Orphen

Is that all Majic's got? Seriously?

[05:26] Claiomh

Well, what did you think of the dojo?

[05:29] Orphen

Well, it was pretty much a normal dojo.

[05:32] Majic

It basically just hurt and was exhausting,
so I've definitely had enough.

[05:35] Claiomh

You're just too much of a pushover.

[05:37] Orphen

You should keep going there
for a while with Claiomh.

[05:41] Majic

What?!

[05:43] Claiomh

Really?! Then you're going to
help Lotte's dojo, Orphen?

[05:48] Orphen

That's a separate matter.

[05:50] Orphen

I don't know anything about this
Ed that attacked you either.

[05:55] Claiomh

But we can't just leave her alone.

[05:57] Claiomh

Lotte's asking for my help!

[06:01] Claiomh

And we'd be doing a good deed!

[06:04] Claiomh

Everything can be solved with some love!

[06:07] Orphen

Sounds like a line that completely separates good will and hypocrisy.

[06:12] Claiomh

That's so rude! Are you calling me a hypocrite?!

[06:16] Orphen

You're basically asking me to become that dojo's bodyguard,

[06:21] Orphen

even if the person who runs it didn't ask.

[06:23] Claiomh

Hm...

[06:25] Claiomh

In that case, how about you just barge into that Ed guy's dojo?

[06:31] Claiomh

That won't cause Lotte any problems.

[06:34] Orphen

Seriously...

[06:35] Majic

Excuse me...

[06:37] Majic

Why don't you try to find out more information

[06:40] Majic

while Claiomh and I go to the dojo, Master?

[06:43] Majic

If you find out we don't need to do anything, that's that,

[06:47] Majic

but if we do, we can figure it out then.

[06:50] Orphen

That's probably the best option.

[06:52] Orphen

It probably won't be much more trouble

[06:54] Orphen

to find out more about this Ed guy while I'm at it.

[06:57] Claiomh

While you're at it?

[06:59] Orphen

I saw someone who looked a bit familiar,

[07:02] Orphen

though I might've been mistaken.

[07:04] Claiomh

Who is it?

[07:05] Orphen

Well... you can call him a sudden, unexpected rainstorm.

[07:09] Claiomh

What do you mean?

[07:12] Orphen

He doesn't mean any harm, but he's nothing but trouble. That's just how he is.

[07:21] Orphen

He always said that he was gonna play by his rules

[07:26] Orphen

and that he was at the Tower of Fangs for a certain reason.

[07:31] Orphen

He was a troublesome visitor driven by greed who wanted everything.

[07:37] Orphen

And if there was no more reason for him to be there, he'd disappear.

[07:51] Helpart

Who are you?

[07:53] Helpart

Do you want something from me?

[07:55] Helpart

Krylancelo? Is that the name of the guy I'm keeping an eye on?

[08:00] Helpart

He departed the Tower of Fangs five years ago and now goes by the name Orphen?

[08:05] Helpart

Of course. That's why he looked familiar.

[08:09] Helpart

Why are you sending me this information?

[08:13] Helpart

Who are you?

[08:18] Helpart

Is someone trying to use me?

[08:23] Helpart

No matter. First, I'll make use of this new information.

[08:32] Orphen

Now, then...

[08:34] Orphen

I lost sight of him somewhere around here...

[08:45] Volkan

Yes! You act like you're
going to roll to the side,

[08:48] Volkan

then roll forward, or backwards,

[08:51] Volkan

or not at all, or give up,

[08:53] Volkan

or lose hope, or get over it!

[08:55] Volkan

This is my ultimate technique:
Complacent Happy Life!

[08:58] Volkan

Do you understand, my pupil?

[09:00] Ryan

Yes, Master!

[09:01] Volkan

Yes, very good!

[09:06] Dortin

What the heck am I even doing?

[09:12] Claiomh

This way.

[09:13] Majic

Huh?

[09:15] Claiomh

This must be Lotte's room.

[09:18] Claiomh

Let's look for anything
that might be a clue.

[09:21] Majic

Come on, Claiomh. We're supposed to
let Master handle the investigating.

[09:25] Claiomh

Oh, be quiet already. We're going to do
everything we can. Isn't that obvious?

[09:30] Majic

Yeah, but I don't think
sneaking out of practice,

[09:33] Majic

sneaking into someone's room and rummaging
through it is the "obvious" thing to do...

[09:37] Claiomh

Well, it wasn't locked, so...

[09:40] Majic

Really? That's your excuse?

[09:42] Claiomh

And it's not like Lotte's
explaining what's going on,

[09:45] Claiomh

meaning we have to find out for ourselves.

[09:48] Claiomh

Huh? What's the matter, Leki?

[10:03] Claiomh

A sword?

[10:04] Claiomh

There seem to be some words inscribed on it.

[10:06] Majic

I think those are Wyrd Glyphs.

[10:09] Majic

You know, it's a powerful form of
Sorcery that the Celestials used.

[10:19] Claiomh

It's no use. It won't budge at all!

[10:22] Lottecia

No one can unsheathe that
sword, unfortunately.

[10:31] Police

You want to know about this
town's two swordsmanship dojos?

[10:34] Police

You from out of town, kid?

[10:36] Orphen

Yeah. I figured that I'd
join one or the other,

[10:40] Orphen

but I heard some unsavory rumors.

[10:42] Police

Well, they've both got a fair share of that.

[10:46] Police

Though it's none of my business if
they're gonna quarrel with each other

[10:48] Police

as long as they leave any
other civilians out of it.

[10:52] Orphen

But the ones going to their dojos are
also civilians who go there as a hobby.

[10:58] Police

You can say that after you
see what Ed Crewbstar is like.

[11:03] Orphen

Crewbstar?

[11:05] (Flashback) Ryan

As a competitor, there's no one who can stand on Lottecia Crewbstar's level.

[11:14] Orphen

Ed Crewbstar?

[11:19] Lottecia

Claiomh, does anyone ever call you a busybody?

[11:23] Claiomh

Well, someone did call me one yesterday, actually...

[11:29] Claiomh

We only got caught because you made such a fuss!

[11:32] Majic

You were definitely louder than I was, Claiomh!

[11:35] Claiomh

You're blaming this on me?!

[11:39] Claiomh

Oh, I'm sorry!

[11:46] Claiomh

This is...

[11:51] Claiomh

Why are you in a picture with that Ed guy?

[12:02] Lottecia

Ed Crewbstar...

[12:05] Lottecia

He was my husband.

[12:07] Claiomh

Husband?!

[12:11] Police

Seriously...

[12:13] Police

You gotta be pretty awful if you're a husband and wife trying to kill each other.

[12:17] Orphen

What?!

[12:19] Majic

Ow!

[12:20] Claiomh

Why are you shouting like that?! It's so rude!

[12:25] Majic

You totally just shouted right now, too.

[12:29] Lottecia

It's all right.

[12:31] Claiomh

Um... could we ask you
about your ex-husband?

[12:37] Lottecia

Five years ago, Ed entered our dojo and
became my father, Beedo's, student.

[12:45] Lottecia

And then Ed and I married.

[12:50] Lottecia

Freak Diamond, otherwise known as
the Crest of the Insects Sword.

[12:55] Lottecia

My father was such an amazing swordsman

[12:57] Lottecia

that he could take down a group
of bandits on his own.

[13:01] Lottecia

He admitted that the source of
his strength was this sword.

[13:10] Majic

So it really is one of
the Celestials' swords.

[13:13] Majic

No wonder you couldn't get it out.

[13:16] Majic

People who don't know how the Celestials'
weapons work can't use them.

[13:20] Lottecia

I don't know how to use it either.
No one knows other than my father.

[13:26] Lottecia

My father told Ed and I that
neither of us were worthy

[13:30] Lottecia

of becoming his heir and he passed away,

[13:32] Lottecia

taking the secret of the sword with him.

[13:36] Lottecia

And then Ed left me.

[13:40] Lottecia

He said he had no further reason to be here...

[13:45] Police

But he came back to town.

[13:48] Police

He ended up calling the rival
dojo his home and ever since,

[13:52] Police

the two dojos have been in
conflict with each other.

[14:03] Orphen

So basically, this comes down to some
family troubles after their master died.

[14:08] Orphen

But I mean, I don't care how strong you are.

[14:11] Orphen

Is it actually possible to cut
down dozens of bandits on your own

[14:15] Orphen

with a sword alone?

[14:21] Orphen

Do you know the answer?

[14:24] Boy

If you have that sword, you can cut
down dozens, even hundreds of people.

[14:30] Orphen

You from Ed's dojo?

[14:43] Orphen

I call upon thee,

[14:46] Orphen

Sisters of Destruction!

[14:56] Orphen

It's way too early for you to attack me, kid.

[14:58] Orphen

I just asked him a single question.

Why'd he suddenly attack me?

[15:04] Orphen

Anyway, If they don't seem to like me,

[15:07] Orphen

*I guess it's quicker to
just go pay them a visit.*

[15:16] Men

Wh-What the?

[15:19] Orphen

I'm coming in.

[15:24] Man A

You bastard!

[15:31] Orphen

You guys are pretty damn rude,
attacking people outta nowhere.

[15:36] Man B

Shut up!

[15:37] Man C

What the hell do you want?

[15:39] Orphen

Five of you, huh? I guess that evens things out.

[15:42] Man B

How dare you mock us?!

[15:43] Man C

You bastard... Looks like he doesn't know where he is.

[15:47] Man D

You ain't leaving alive!

[15:49] Orphen

I unsheathe thee...

[15:53] Man E

He's a Sorcerer!

[15:55] Orphen

...Sword of Light!

[16:12] Orphen

Are you Ed?

[16:15] Man F

If you don't know what Ed looks like, I guess you're not one of Lottecia's guys.

[16:20] Man F

What do you want?

[16:21] Orphen

That's my question.

[16:23] Orphen

The guy down by your feet suddenly attacked me.

[16:28] Orphen

I figured he was a student here, so I came to deliver him.

[16:33] Man F

I have no idea who this guy is.

[17:04] Orphen

You're...

[17:07] Orphen

the one I saw back there.

[17:29] Orphen

Stop!

[17:37] Helpart

I have no idea how I end up in this form when kill, either.

[17:43] Helpart

Well, I'm sure it's just physiological.

[17:46] Orphen

You're one of the Dragons...

[17:48] Helpart

I'm a Red Dragon. You've probably

never seen one before.

[17:52] Helpart

If one of my brethren ever showed themselves to you, they're a disgrace.

[17:58] Orphen

One of the Dragons... The Red Dragons...

[18:04] Orphen

Berserkers who only know how to kill.

[18:07] Orphen

Their Beast Transformation Sorcery allows them to change into any kind of shape.

[18:13] Orphen

They're said to be giant red bears, but no one's ever seen a real one.

[18:18] Helpart

I heard that you've met the Deep Dragon from Fenrir's Forest, Asraliel.

[18:32] Helpart

Then you should remember my name, as well. I'm Helpart.

[18:42] Orphen

Don't!

[18:45] Helpart

I'm not like Asraliel.

[18:49] Helpart

I won't make deals with irregulars.

[18:51] Helpart

Human Sorcerer...

[18:54] Helpart

No. Rather, as a representative of the humans,

[18:57] Helpart

will you be able to cope with the fact that you're about to be destroyed?

[19:02] Helpart

I see. Now that I know your true identity, I must stop you.

[19:09] Helpart

I guess that's what he's after.

[19:11] Orphen

What are you talking about?

[19:13] Helpart

He's probably off trying to steal the sword right now.

[19:18] Helpart

Up until now, he was wary of me and didn't make a move.

[19:23] Helpart

I guess they knew of our existence.

[19:26] Helpart

Well, either way, I'm not losing anything.

[19:30] Helpart

My partner's looking after the sword.

[19:32] Orphen

I unsheathe thee, Sword of Light!

[19:41] Helpart

Bruises don't seem to make
me feel too much pain,

[19:45] Helpart

but I stand no chance if I'm set on fire.

[19:49] Helpart

That was pretty cruel of you to
attack while we were talking.

[19:52] Orphen

Humans tend to attack when
they fail at communication.

[19:57] Orphen

Guide my path, Deathsong Starling!

[20:10] Orphen

What?!

[20:12] Helpart

One of us is a fake.

[20:15] Helpart

I wonder which one is the real one.

[20:21] Orphen

Tch! I construct thee, Spire of the Sun!

[20:45] Spectator

Someone's on the roof.

[20:58] Spectator

A-A monster?!

[21:11] Orphen

A fake body?

[21:26] Helpart

Sorry.

[21:28] Helpart

I told you. It's a disgrace
for me to be seen...

[21:32] Helpart

in this horrifying form...
my hideous punishment.

[21:41] Orphen

We're way past apologies.

[21:44] Orphen

You've made me mad.

[21:48] Orphen

Don't think you're gonna
get away in one piece!

[23:30] Ed

You're a fool.

[23:32] Ed

*What could you possibly do when you couldn't
disobey me and just kept running?*

[23:36] Majic

At this rate, everyone's going to die!

SIGN The Crest of the Insects Sword

Revision #1

Created 2024-04-29 18:45:26 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:45:26 UTC by whimsee